L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 49, 23 décembre 2016

Personnalités 2016

Impliqués dans plus de 10 organismes aux Territoires du Nord-Ouest (dont Alternatives North, AFCY, Réseau TNO Santé, Yellowknifers Welcome Syrian Refugees, Société Saint-Vincent de Paul) Suzette Montreuil et Kevin O'Reilly sont encore et toujours des sentinelles de la communauté ténoise. Mme Montreuil a été récipiendaire des prix 2016 Jeanne Dubé et Jean-Robert-Gauthier pour son implication dans la francophonie, alors que son conjoint Kevin O'Reilly, député de Frame Lake s'exprimait en français à l'Assemblée législative lors de la sortie de la directive ministérielle 2016 relative à l'éducation. Une année occupée pour ce duo philanthrope. (Crédit photo : Sandra Inniss)

Rétrospective francophone

12 février - Une plainte avec un impact national

Un avis à la population rédigé en anglais fait boule de neige. Le 27 août 2015, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) à Yellowknife publie un avertissement et des renseignements concernant un délinquant sexuel violent en liberté conditionnelle. Cet avis à la population est largement publié alors que la police estime que l'homme de 44 ans est « un délinquant sexuel violent qui présente un risque élevé pour le public ». Étienne Croteau dépose une plainte contre la division G de la GRC. « L'enquête a confirmé que la division de Yellowknife de la GRC a envoyé un avertissement à divers organismes et citoyens de la région en anglais seulement. Les représentants de la GRC ont expliqué que la préparation d'avertissements ou de communiqués de presse est un défi au sein de la GRC en raison d'exigences opérationnelles. Ils ont également affirmé avoir constaté une certaine tendance à envoyer les avertissements en anglais en premier et d'envoyer la version française une fois la traduction terminée. Les représentants de la GRC ont indiqué être conscients que cette pratique n'est pas acceptable et qu'elle est en violation avec la Loi sur les langues officielles. »

12 février - Christian Girard démissionne

À la veille du Forum communautaire et Conseil territorial des présidences et permanences à Hay River, l'Association franco-culturelle de Hay River perd un administrateur en place depuis 2006. Mardi 9 février, l'ancien président par intérim de la Fédération franco-ténoise d'avril à novembre 2009, Christian Girard a démissionné de ses fonctions de trésorier de l'Association franco-culturelle de Hay River. Appréhendé par la Gendarmerie royale du Canada à Hay River, le 3 février 2016, Girard a été libéré sous caution en attendant son jugement le 16 mai prochain. Ce résident de Hay River aurait contrevenu aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 5 de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances. N'ayant plus le droit d'utiliser de technologie permettant d'envoyer des messages électroniques, c'est par voie de lettre qu'il a démissionné.

19 février – Synergie francophone

Le Forum communautaire de la francophonie ténoise s'est déroulé à Hay River les 12 et 13 février 2016. Dans les locaux du Ptarmigan Inn, plus de 20 acteurs de la francophonie ténoise ont été accueillis par l'Association franco-culturelle de Hay River. Réunis pour le Conseil territorial des présidences et des permanences, les différents représentants des organismes qui œuvrent au développement de la francophonie territoriale ont tout d'abord échangé sur le résultat de leurs actions et se sont portés vers l'avenir. Le roulement de personnel s'est une fois de plus présenté comme une dure réalité du Nord, alors que plusieurs organismes se félicitaient d'avoir réussi à trouver des personnes compétentes pour leur direction. Que ce soit pour L'Aquilon, le Collège nordique francophone, le Conseil de développement économique des TNO, la Garderie Plein Soleil ou Radio Taïga, ces organismes ont récemment changé de gestionnaire principal ou s'apprêtent à le faire. Durant cette rencontre, le nouveau plan de développement global de la communauté franco-ténoise a été soumis à un examen auprès des représentants de la communauté réunis à Hay River.

4 mars - Va-et-vient des francophones

Christophe Traisnel, est professeur de sciences politiques à l'Université de Moncton, et effectue une recherche en partenariat avec trois organismes communautaires (Association franco-yukonnaise, CDÉTNO et Carrefour Nunavut) afin de mieux définir ce qui attire et retient les francophones dans le Grand Nord canadien. De février à mars, il revient sur le terrain septentrional après plusieurs visites effectuées entre 2008 et 2012 pour d'autres études qu'il a complétées avec son équipe. Ces questions simples aideront à mieux comprendre l'attirance, la déception, ou encore le profil des migrants francophones vers les territoires, car il y a « une temporalité de l'installation », explique le chercheur.

18 mars - Médias en milieu minoritaire : Un financement stable est réclamé

Les organismes nationaux représentant les journaux et les radios implantés en milieu minoritaire sonnent l'alarme au sujet de leur précarité et réclament du gouvernement fédéral un financement stable pour assurer leur pérennité. L'Association de la presse francophone (APF), l'Association des radios communautaires (ARC) du Canada ainsi que la Quebec Community Newspapers Association (QCNA) soutiennent que cette responsabilité lui incombe en application de la Loi sur les langues officielles, du prin-

#Francoténois

Suite en pages 2 et 3

#Francoténois

Suite de la page 1

cipe de la dualité linguistique au Canada et du droit fondamental des communautés minoritaires souvent isolées, de recevoir dans leur langue une information communautaire de qualité. Ils ont aussi reçu la semaine dernière, devant le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes, un appui articulé de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada.

18 mars - Des pourvoyeurs de sirop

Lors de l'annuel Wood Buffalo Frolics de Fort Smith, la communauté du Slave Sud a pu se régaler des douceurs acéricoles fournies par l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Le vendredi 11 mars, dont l'après-midi était férié à Fort Smith, l'école secondaire P.W. Kaeser, a effectué une collecte de fonds pour son orchestre. Quatre gallons (16 litres) de sirop ont été écoulés pour confectionner la tire d'érable et 500 $ ont été dirigés vers un voyage musical à Whistler prévu au mois d'avril.

22 avril - Un regain d'énergie pour les organismes francophones

Des bons coups à suivre, des idées à s'inspirer, quelques organismes communautaires ténois reçoivent des conseils sur la diversification de leur financement. Sous l'initiative du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest, Maurice Chiasson, un consultant en gestion stratégique et organisationnelle, a présenté à plusieurs organismes ténois de nombreux exemples de diversification du financement non gouvernemental récolter au sein de la francophonie canadienne. Le consultant en gestion stratégique explique que son approche répond à un besoin : « Depuis quelques années, il y a eu stagnation au niveau du financement public. J'ai vu le besoin d'aider les organismes à diversifier leur financement. Ces deux dernières années, j'ai monté cette présentation après des recherches et des études de cas partout au Canada. »

20 mai – Fort Smith : Quand le homard réunit les francophones

Les francophones et francophiles de Fort Smith se sont donné rendez-vous le 14 mai dernier lors d'un souper homard. C'est dans un esprit de confrérie qu'une quarantaine de francophones et francophiles de Fort Smith se sont rassemblés au Northern Life Museum le 14 mai afin de partager un souper homard. Une occasion qui fut couronnée d'un franc succès selon les invités qui ont pris part à l'occasion.

3 juin - 2015 a été une bonne cuvée pour L'Aquilon

La quintessence de la presse francophone canadienne était à Edmonton, le 28 mai dernier, à l'occasion du Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone (APF). Chaque année, ces prix sont remis afin de souligner les exploits que réalisent les journaux francophones en situation minoritaire au Canada. En ce qui concerne la qualité du français, c'est L'Aquilon, des Territoires du Nord-Ouest, qui a remporté les éloges. Les juges ont conclu que « l'équipe de rédaction du journal L'Aquilon fait preuve d'une grande maîtrise de la langue française. Au fil de la lecture des articles, le lecteur sent que les journalistes et chroniqueurs se soucient de toujours utiliser le mot juste à un niveau accessible à un grand lectorat ».

Outre la catégorie des Prix d'excellence générale, neuf Prix d'excellence ont également été attribués. Les gagnants : L'Aquilon, pour l'article communautaire de l'année, La Liberté, pour le meilleur cahier spécial, Le Franco, pour la photographie de l'année, Le Gaboteur, pour l'éditorial de l'année et pour le meilleur projet (type magazine) de l'année, l'Acadie Nouvelle, pour la meilleure annonce fabriquée « maison » et pour le meilleur article d'actualité, Agricom, pour la « une » de l'année et La Voix acadienne pour le meilleur article en arts et culture.

3 juin - AFDM : Dissoute

Les francophones d'Inuvik n'ont plus d'association francophone. Le conseil d'administration de la communauté francophone la plus septentrionale du Canada a pris la décision de dissoudre son association. L'Association des francophones du Delta du Mackenzie (AFDM) basée à Inuvik a officiellement été enregistrée comme dissoute au registraire des sociétés du territoire, le 18 mars 2016. Selon, l'ex vice-présidente de l'organisme, des signes avant-coureurs avaient été décelés depuis quelques années. « Lors de notre AGA, en septembre 2015, personne n'a voulu siéger aux postes d'administrateurs, et depuis ce temps-là, on se débrouille avec les gens présents l'année passée », raconte Isabelle Godin. Le glas de l'AFDM a sonné lorsque la présidente Shanda Grandy-Turco et Mme Godin ont annoncé leur déménagement hors d'Inuvik à la fin du mois de juin.

29 juillet - Au summum d'une carrière de pêcheur

Basés sur une ile, dans un campement de quelques tentes prospecteurs, les gagnants du tirage du Radiothon

9 septembre - Yellowknife hôte de la 16e table ronde

Une quinzaine de représentants des organismes ténois se sont réunis avec Patrimoine canadien, représenté par M. Randy Boissonnault, secrétaire parlementaire de la ministre Mélanie Joly, le 7 septembre lors des consultations pancanadiennes sur les langues officielles au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles. La question de l'identité, de la culture ainsi que des enjeux organisationnels vécus par la minorité francophone, comme le manque de ressources financières et d'infrastructures, le taux de roulement du personnel dans les organismes, le manque de services de santé en français et l'absence de Radio-Canada sur le territoire ont fait partie des éléments abordés.

LA COOP LA CLOCHE

Présentée par : GREAT SLAVE LAKE SAFARIS — Jocelyn Demetre's — YELLOWKNIFE, NWT CANADA

« Présente-moi ta femme d'exception »

Ouvert à toutes les écoles francophones des quatre coins du Canada, ce concours à l'intention des élèves de la 4e à la 6e année visait à présenter une femme exceptionnelle de leur choix. Le comité évaluateur a sélectionné les œuvres de 10 élèves finalistes issus de trois provinces et un territoire. Deux leaders autochtones, une suffragette, une athlète, une scientifique, une auteure en devenir, une policière ainsi que trois mamans sont représentées comme des femmes d'exceptions. Afin de choisir les trois lauréats, l'APF invite maintenant la population à voter pour le finaliste de leur choix en visitant le site www.clique-clicking.ca/votez/. L'École des Navigateurs de Richmond en Colombie-Britannique a remporté le prix de l'école avec le plus haut taux de participation. L'école se mérite une bourse de 1000 $. Les trois lauréats du concours « Présente-moi ta femme d'exception » seront annoncés le 5 janvier 2017.

Nouvel An

La Ville de Yellowknife vous invite à célébrer le 150e anniversaire du Canada lors d'une fête de la veille du Nouvel An, gratuite au Multiplex. Participez aux jeux de mains aux sons des tambours menés par la Première Nation des Dénés Yellowknives. Bella Beats, Aurora Ukrainian Dancers, Yellowknife Pipe Band, Double Treble Fiddlers, Exelda, Yellowknife Throat Singers, Leela Gilday, The Committed et Chad Brownlee seront aussi de la partie. Profitez du patinage gratuit, de l'accès au Club de gymnastique de Yellowknife et de l'animation de Yellowknife Circus. Les portes ouvrent à 16 h.

Stationnement gratuit

Les résidents et les visiteurs de la capitale pourront se stationner gratuitement du 22 au 30 décembre. La Ville de Yellowknife ne tiendra pas compte des parcomètres pour cette période. Les personnes qui travaillent au centre-ville et stationnées pour de longues périodes sont priées de ne pas se stationner devant les magasins pour permettre un accès plus facile à ceux-ci pendant la journée. Tous les autres règlements relatifs au stationnement s'appliquent : zone de chargement, voies réservées aux pompiers, stationnements réservés aux handicapés et les restrictions sur l'avenue Franklin, de 3 h à 9 h, et de 16 h 30 à 18 h du lundi au vendredi.

Hawkins à la Société John Howard

La société a mis à pied la directrice de la Société John Howard de Yellowknife, Lydia Bardak, le 14 novembre dernier. En attendant de trouver un remplaçant, Robert Hawkins, ancien député de Yellowknife-centre occupe les 0fonctions de direction. Celui-ci avait critiqué le travail de Bardak il y a trois ans, évoquant que le centre de jour devrait être fermé, afin d'orienter un nouveau départ. Rick Alexander, le président de l'organisme local, espère trouver une personne permanente pour le poste à la mi-janvier. La Société John Howard vient en aide aux personnes ayant vécu des altercations judiciaires et agit également à titre préventif en ce sens.

#Francoténois

Suite de la page 2

Radio Taïga 2015, ont pêché, mangé, et décroché. Marie-Ève Duperré et Alexandre Larouche ont passé durant ce mois de juillet, quatre jours dans le bras est du Grand lac des Esclaves. Un voyage de pêche tout inclus avec la compagnie Great Slave lake Safaris, commanditaire du Radiothon 2015.

2 septembre - Du développement à Hay River

Avec Louis-Nicolas Dolbec comme nouvel agent de développement et Édith Vachon-Raymond à titre de présidente par intérim, un regain d'énergie et de vitalité se fait sentir à l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR). L'association était dépourvue d'agent de développement depuis décembre et le conseil d'administration avait plusieurs postes vacants depuis les derniers mois. La Fédération Franco-Ténoise (FFT) s'est réjouie de l'arrivée de Louis-Nicolas Dolbec à Hay River. « On n'est pas les seuls [à se réjouir], les autres associations veulent imprégner le nouvel agent de développement de cette francophonie, pour avoir une antenne à Hay River », a commenté Jean de Dieu Tuyishime, directeur de la FFT. Il a d'ailleurs souligné la nécessité de ce nouvel acteur clé, pour assurer la vitalité de la communauté.

16 septembre - Nouveautés au CDÉTNO

L'année 2015-2016 a été une année de réalisations pour le Conseil de développement économique des TNO. En plus d'un déménagement, on compte deux nouveaux employés, Annik Théberge et Nicolas Carrière. L'assemblée générale annuelle s'est tenue à la loge Elks de Yellowknife, le 13 septembre.

16 septembre - *L'Association franco-culturelle de Hay River a de nouveaux locaux. Située dorénavant au Godwin Mall, 66-4 Woodland Drive, l'association estime que cet emplacement offrira plus de passage et une meilleure visibilité.*

16 septembre - La maison bleue accueille la communauté

La Fédération franco-ténoise a convié la collectivité le 9 septembre dernier. Cet événement a été une occasion de réseautage pour la communauté francophone, qui a reçu quelques invités d'honneur, dont le ministre de l'Éducation, de la Formation et de la Culture, Alfred Moses, ainsi que Kevin O'Reilly, député de Frame Lake.

7 octobre - Du sang neuf et dynamique à l'AFCHR

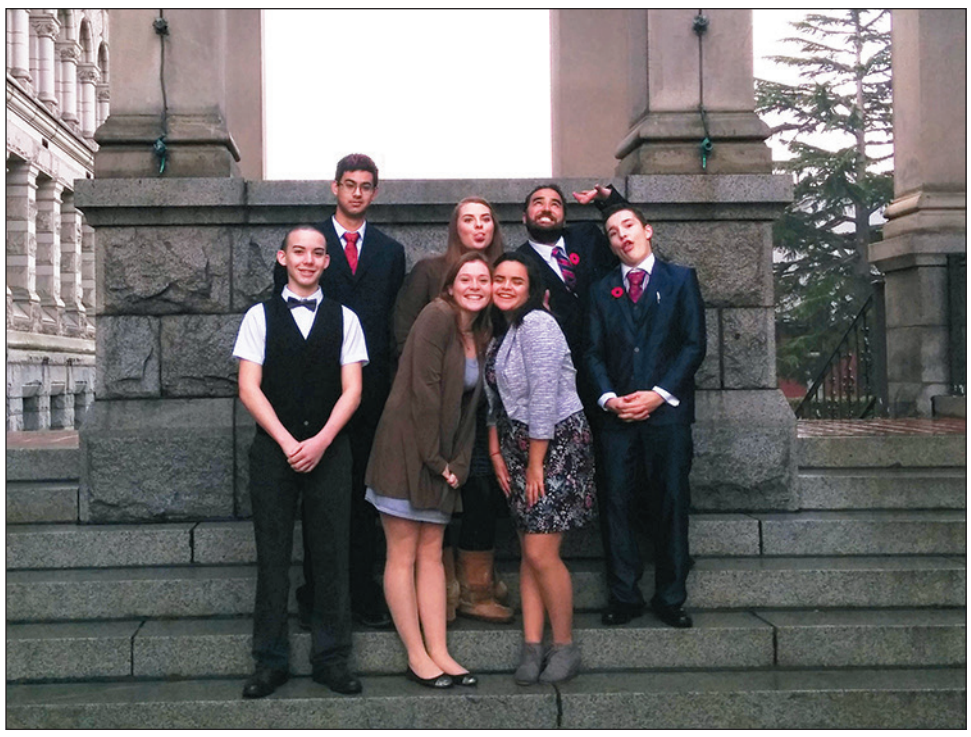
La programmation 2016-2017 de l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) est prometteuse. Elle a eu l'effet d'une bombe créative, dans l'atrium de l'école Boréale, lors d'une conviviale assemblée générale annuelle rassemblant une quinzaine de personnes, le 30 septembre dernier.

21 octobre - Gouvernance franco-ténoise : Inclusive sous son parapluie

Une trentaine de personnes venues de Fort Smith, Hay River, Inuvik, Ottawa et Yellowknife se sont penchées sur les enjeux de la francophonie lors du Forum communautaire et de l'Assemblée générale annuelle de la FFT. Le flambeau de la présidence de la Fédération franco-ténoise (FFT) a été transmis à Rachelle Francoeur, directrice générale de la Garderie Plein Soleil, le samedi 15 octobre dernier à l'Hôtel Explorer. Linda Bussey a annoncé la fin de son mandat, compte tenu de ses autres engagements. Le troisième Plan de développement global (PDG) pour la communauté francophone des TNO pour la période 2016-2022 a été présenté par Pierre Bourbeau, directeur au secteur du développement organisationnel du Centre de leadership et d'évaluation (CLÉ). La devise du PDG pour les six prochaines années : une francophonie ténoise dynamique, engagée et grandissante.

11 novembre - Coupé du ruban à Hay River

Une quinzaine de personnes se sont rassemblées lors de l'inauguration des locaux de l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR), le samedi 5 novembre, devancée afin de concorder avec la semaine nationale de l'immigration francophone. Parmi les nouveaux membres, on compte une famille de la Côte d'Ivoire, nouvellement arrivée d'Edmonton. Vers 17 h 30, la présidente de l'AFCHR, Édith Vachon-Raymond, a coupé le ruban rouge pour officialiser l'inauguration des locaux, en direct sur Facebook. L'espace sera le bureau de l'agent de développement de l'association, mais aussi l'endroit où se tiendront certaines de leurs activités, dont les déjeuners bricolages.



18 novembre - Des jeunes ténois simulent l'adoption de projets de loi

Six jeunes ont joué le rôle de députés et de médias lors de la 26e édition du PFC-NO, à Victoria, en Colombie-Britannique, du 10 au 13 novembre. Les étudiants de Hay River et de Yellowknife Devyn Bartlett, Kiera Boulanger-Rowe, Mathieu D'aigle, Nathaniel Jacob, Hannah Shauerte, Alexa Thompson, accompagnés d'Alexandre Assabgui de Jeunesse TNO, ont exploré les confins de la politique canadienne, en se concentrant sur la réalité du Nord et de l'Ouest.

25 novembre - Les bases du nouveau Plan

Le 16 novembre, le GTNO et le Comité de consultation et de coopération de la FFT ont discuté du Plan stratégique du GTNO sur les communications et les services en français. La Fédération franco-ténoise (FFT) a eu l'occasion de rencontrer le gouvernement pour faire le point sur le Plan stratégique du GTNO sur les communications et les services en français.

Le 16 novembre, les sous-ministres du MECF, du ministère de la Santé et des Services sociaux et du ministère des Ressources humaines ont discuté avec les représentants franco-ténois des défis et des lacunes à corriger en vue de la réussite du Plan.

Éditorial

Maxence Jaillet

À tous ceux qui seront là demain

Avec une rétrospective en main, il est plus simple de faire un bilan.

Qu'il soit positif ou non, il est certainement plus avisé.

À la lecture de ce qui est paru dans nos pages cette année, cette trente et unième année, il est facile de comprendre que c'est la francophonie qui insuffle vie à nos pages.

Pour souhaiter les vœux de 2016, j'avais en janvier, fait la rime avec la langue française. Ça n'a pas manqué, elle nous a donné de quoi s'exprimer.

De nombreux individus ont fait avancer leurs idées, ont exposé leurs opinions, ont libéré leur créativité grâce à la langue ou pour la langue.

De nouveaux joueurs se sont imposés, d'autres ont tourné la page. C'est pour cela qu'il est important de souligner ceux qui persistent et signent. D'où nos personnalités de l'année.

Mais, je veux également tirer ma tuque à la jeunesse ténoise, capable de ne pas se résigner aux réalités du Nord et de cheminer vers un futur qui leur correspond.

Bien sûr qu'il y a les bâtisseurs et les démolisseurs de ce monde qui s'affrontent pour s'imposer, eux ou leurs idées, mais je vois et côtoie une jeunesse qui saisit la place à prendre.

Elle va interagir, elle va agir, elle va murir. J'ai hâte à 2017 que cette jeunesse nous en mette plein la tête.

Personnalités 2016

Mélanie Serurier et André Chabot

École Boréale

L'éducation en français aux TNO ne serait pas où elle est rendue sans Mélanie Serurier et André Chabot. Ces deux piliers ont débuté leur carrière d'enseignant à Hay River, où ils y sont restés une décennie. Quand ils ont commencé, tout était à faire et à construire. Grands fervents de cultures, ils ont été séduits par la culture autochtone et ont mis sur pied de nombreux camps, tout en ayant à cœur leur propre culture francophone. Ce sont des années de dévouement, d'engagement, d'apprentissage et d'amitiés qu'ils ont offertes à Hay River et à Boréale.

Comité des élèves

École Allain St-Cyr

Le comité des élèves trouve des idées et organise des activités pour toute l'école afin que notre établissement soit un endroit agréable, amusant et plein de vie en français. Cette année, ils ont organisé des journées thématiques ainsi que des activités spéciales pour les fêtes. Également, ils ont organisé des activités d'implication communautaire et ont ramassé des bas chauds pour l'Armée du Salut et aussi des fonds pour la SPCA en vendant des cannes de Noël auxquelles les élèves pouvaient ajouter des messages. Nous sommes fiers d'avoir dans notre école une équipe de leader qui a à cœur le bien-être et le plaisir de tous. Merci à Mme Lisandre qui coordonne les activités du comité des élèves.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 447-3066
Courrier électronique : direction.aquilon@northwestel.net
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

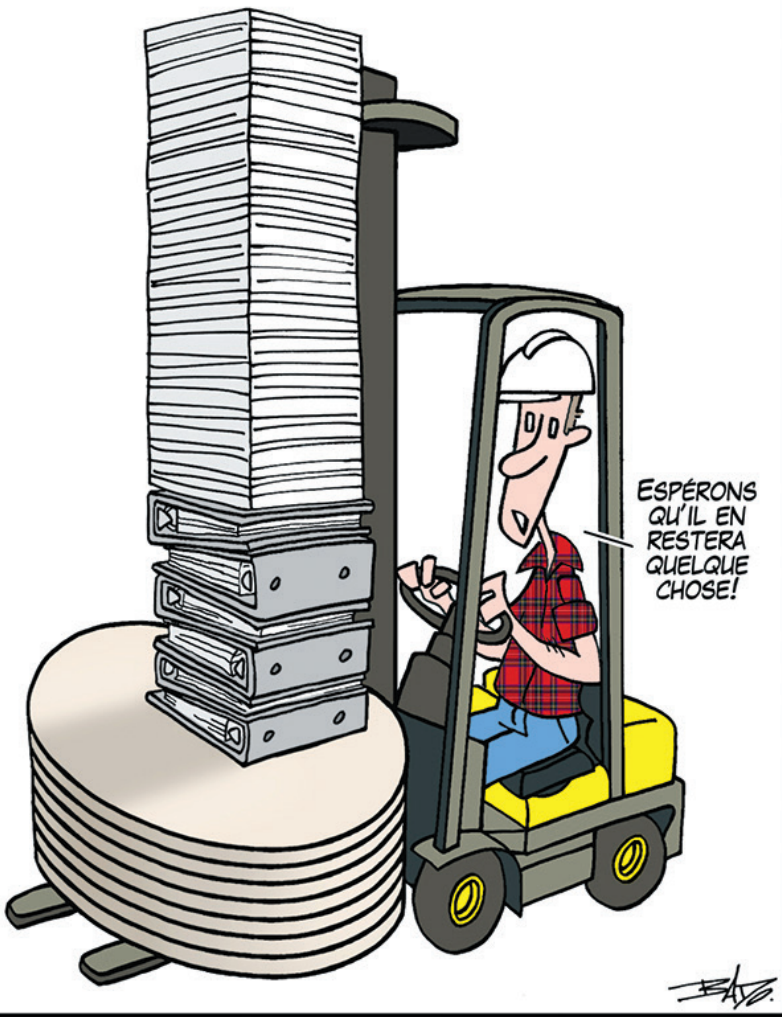
Directeur et rédacteur en chef : Maxence Jaillet

Journalistes : Sandra Inniss, Nicolas Servel
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires.
L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat.
Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source.
L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (APF). N° ISSN 0834-1443.

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Consultations sur les langues officielles: 22 tables rondes, 90 mémoires et 6400 commentaires en ligne plus tard...



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Rétrospective écolière

22 janvier - Immersion : 1979-2014

Trente-cinq ans d'immersion française à Yellowknife. C'est le gymnase de l'école William McDonald décoré pour l'occasion qui accueillait enseignants, élèves et parents des trois écoles où se retrouvent les classes d'immersion de la prématernelle à la 12e année : J.H. Sissons, William McDonald, Sir John Franklin. Durant son allocution, Mister French, le surnom du directeur des programmes en français de la commission, a souligné le fait que c'est un certain Allain St-Cyr qui travaillait au ministère de l'Éducation qui a établi la première classe du programme : la classe de 4e année à l'école J.H. Sissons. « Cet anniversaire est l'occasion de célébrer ce formidable succès qu'est notre programme d'immersion. Chaque jour est un formidable succès », a formulé Jean-Marie Mariez.

29 janvier - Le préscolaire, partout en français

Le 3 février 2016, la Commission scolaire francophone des TNO tient une soirée d'information et d'inscription pour son nouveau programme de prématernelle quatre ans à l'école Allain St-Cyr. Il s'agit d'un service que la commission offrira dès la rentrée 2016, alors que les deux autres commissions scolaires de Yellowknife exploitent cette pouponnière à nouveaux élèves depuis plusieurs années déjà. La Commission scolaire catholique (YCS) offre ce programme depuis six ans à l'école St.Joseph. Ce programme d'immersion ciblant la littéracie permet de commencer un travail sur les habitudes et les connaissances qui aideront les élèves au cours de leurs années scolaires. À la Commission scolaire YK1 (YK1), le programme d'immersion préscolaire quatre ans est en place depuis la rentrée 2008, à l'école J.H. Sissons. À la demande de la communauté, la CSFTNO offre déjà un programme semblable à Hay River depuis plusieurs années, alors que des jeunes de trois ans et quatre ans passent quelques matinées par semaine à l'école Boréale.

19 février - École Boréale : Don't kill the french school

C'est le cri du cœur des parents de l'école Boréale adressé au nouveau ministre de l'Éducation, Alfred Moses. Le Comité d'action des parents (CAP) de l'école Boréale vient d'entreprendre une campagne de communication en anglais à l'intention du ministre de l'Éducation des TNO, Alfred Moses. D'après la porte-parole du CAP, Shelley Maher, ce sont une cinquantaine de lettres qui ont été adressées au nouveau ministre. Elles proviendraient des parents de l'école francophone, mais également de membres de la communauté de Hay River, la seconde ville en importance aux TNO. Ces correspondances soulignent l'importance de cet établissement au sein de cette ville de 3 725 personnes. L'importance également de continuer à offrir une éducation en français à ses résidents. Car, sans être défaitiste, ce comité de parents comprend bien que si la directive ministérielle instaurée en 2008 est maintenue, l'école Boréale fermera ses portes d'ici cinq ans.

11 mars - Vers une directive assouplie?

Avant la fin de l'année scolaire 2015-2016, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation révisera sa directive ministérielle imposée en 2008 sur l'inscription des élèves à des programmes d'enseignement en français langue première.

Plus de deux semaines après que le ministre de l'Éducation Alfred Moses a déclaré à l'Assemblée législative que son ministère « considère l'école Boréale comme une école francophone viable à long terme », le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation annonce officiellement la révision de la directive ministérielle limitant les inscriptions dans les écoles francophones des TNO. Pour la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO), qui attendait cette annonce officielle, « l'examen de la directive ministérielle est un pas dans la bonne direction », comme le dit Simon Cloutier le président de la Commission.

25 mars - Six Saint-Cyriens aux Jeux d'hiver de l'Arctique

Aucun des athlètes de l'école francophone n'a récolté de médaille lors des Jeux d'hiver de l'Arctique (JHA). Alors que quatre d'entre eux se sont confiés à L'Aquilon, ils ont reconnu que c'était une compétition éprouvante, que la pizza était bonne et qu'ils s'entrainent déjà pour les jeux qui auront lieu à Hay River et Fort Smith dans deux ans. Tyson Green et Sylvain Rourke, ont tous deux participé aux épreuves individuelles de ski de fond, et ont apprécié l'expérience. Emmanuel Sumagaysay, Mazen Daher ont joué avec Cole Clinton dans l'équipe de Futsal mineur des TNO. Pour ce premier tournoi de Futsal aux JHA, l'équipe ténoise a perdu la petite finale face au Yukon. Nadia Wood a joué pour l'équipe intermédiaire des filles au Futsal qui ont perdu la médaille de bronze contre le Groenland. Les quatre élèves francophones disent avoir profité du moment et n'ont pas vraiment pensé à leur famille durant leur séjour sportif, sauf lorsqu'ils ont acheté des souvenirs.

3 juin - Nouveaux cours de français à distance

Si vous ne pouvez pas venir au Collège nordique francophone, il se peut que maintenant, il puisse se rendre à vous. Le Collège nordique francophone offre aux Ténois, depuis avril dernier, des cours de français à distance. Ainsi, francophones et francophiles peuvent poursuivre l'étude du français dans les collectivités de Fort Smith, Hay River et Inuvik.

3 juin - Consultations sur l'admission aux écoles Allain St-Cyr et Boréale

Une consultation en français facilitée par la compagnie Tait Communications a eu lieu à l'école Allain St-Cyr le lundi 30 mai 2016, entre 6:30 et 9:30. La consultation, modérée par Roxanne Poulin, avait comme objectif d'obtenir l'opinion et la rétroaction de la communauté francophone, et plus particulièrement les parents francophones, au sujet de la directive gouvernementale du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de 2008. La directive imposait une restriction des admissions aux écoles francophones des élèves qui ne rencontrait pas les exigences légales stipulées par l'article 23 de la Charte des droits et libertés. La consultation fut énergique et la discussion au rendez-vous. Une vingtaine de parents et d'intéressés se sont déplacés pour l'occasion.

8 juillet - CSFTNO-GTNO : Un gymnase pour la rentrée 2018

Le 30 juin, la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO) a communiqué à ses parents d'élèves, ses employés et aux organismes franco-ténois, les derniers développements concernant la construction d'un gymnase pour l'école francophone de Yellowknife. Suite à une rencontre avec Alfred Moses, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, la CSFTNO a divulgué que le projet de construire un gymnase, deux petites salles de classe pour les élèves à besoins spéciaux, avec en plus deux salles de classe a été approuvé par le Conseil de gestion financière du gouvernement territorial. Pour aller de l'avant, ce projet doit toutefois être entériné par l'Assemblée législative en octobre prochain. Le 15 juin dernier, répondant aux questions du député O'Reilly, le ministre Moses a révélé sur le parterre de l'Assemblée que le gouvernement espérait voir les élèves de l'école Allain St-Cyr profiter d'un gymnase à la rentrée 2018. Le ministre de l'Éducation a également avancé que la première pelletée de terre était anticipée à l'été 2017.

5 août - APADY : Rencontres déterminantes

Une rencontre entre la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO), le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MECF) et l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY) s'est tenue le 15 juillet afin d'exposer le croquis de l'éventuel gymnase de l'école francophone Allain St-Cyr. À la suite de cette réunion, l'APADY a rencontré la communauté francophone pour réviser le croquis et identifier ses besoins éducatifs et communautaires ainsi que ceux du personnel enseignant et de la direction. Puis le 22 juillet, la CSFTNO et l'APADY se sont entretenus avec Patrimoine canadien pour sonder leur intérêt à participer à cet agrandissement. « Il est donc très important, maintenant, de présenter les besoins en infrastructure de la communauté francophone aussi rapidement que possible aux cadres du ministère de l'Éducation afin qu'ils puissent ajouter ces éléments à la proposition actuelle et à la demande qu'il prépare pour Patrimoine canadien. Nous avons la responsabilité d'identifier les besoins de la communauté francophone et de les présenter au MECF pour assurer la meilleure proposition possible », commente Jacques Lamarche.

12 août - La demande à Patrimoine canadien présentée au GTNO

Yvonne Careen, directrice générale de la CSFTNO, et Océane Coulaudoux, secrétaire du conseil de l'administration de l'APADY, ont fourni au MECF le

#CSFTNO

Suite en page 6

#CSFTNO

Suite de la page 5

document produit à l'attention de Patrimoine canadien, qui fait état des besoins de la communauté francophone en termes d'infrastructures qui pourraient s'ajouter au gymnase, dont la construction est prévue pour l'automne 2018. Madame Careen et madame Coulaudoux ont informé le GTNO qu'en élaborant cette demande en collaboration, les organismes francophones et le gouvernement pourraient arriver à un projet qui répondra aux besoins de la communauté sans que cela n'impacte exclusivement le budget territorial.

19 août - Garderie plein soleil : Du (re)nouveau à la garderie

C'est le début d'une ère nouvelle pour la Garderie plein soleil, avec l'entrée en fonction de Rachelle Francoeur au poste de directrice. Il y avait un air de déjà vu dans le bureau de direction de la Garderie plein soleil (GPS) en ce début août 2016. Car si l'employée est nouvelle, Rachelle Francoeur a déjà foulé le sol de la garderie en 2009 comme éducatrice. À Yellowknife, elle s'est beaucoup impliquée dans la vie culturelle et a coordonné deux ans durant, les programmes de Jeunesse TNO au sein de la Fédération Franco-Ténoise.

2 septembre - Droits d'admission : « Des miettes » aux écoles francophones

Certains parents des Territoires du Nord-Ouest attendent depuis belle lurette, le renouvellement de la directive ministérielle qui permettrait à leurs enfants de fréquenter une école francophone. Beaucoup de déceptions dans la francophonie, suite à sa publication officielle au cours du mois d'août. Non seulement aux Territoires, mais à travers le pays, on critique la nouvelle directive. « Un petit pas vers l'avant, mais en même temps, un gros pas de reculons ». C'est la manière dont le président de la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest (CSFTNO), Simon Cloutier, a formulé sa déception. La gestion des admissions, toujours sous la gouvernance du ministère ténois, ainsi que la mise en place d'une limite relative à un taux d'inscription de 85 % soulèvent de nombreuses questions au sein de la communauté francophone. La nouveauté sous cette nouvelle directive ministérielle de 2016 : les parents non-ayants droit admissibles. Restitués, francophones non citoyens et nouveaux arrivants sont compris dans cette nouvelle catégorie. « Nous ne bénéficierons pas de la nouvelle directive. Le gouvernement démontre une ouverture, mais pas assez pour faire une réelle différence » affirme Shelley Maher, à la suite d'une rencontre d'information lors de laquelle Yvonne Careen, directrice de la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO), était présente. « L'école Boréale aura toujours des classes dans lesquelles on aura 3 niveaux d'études différents cette année », explique Shelley Maher, sur un ton désolé. À son avis, la Directive 2016 est basée sur la peur. Elle croit que le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) craint, entre autres, un trop fort enthousiasme de la part de la communauté générale envers l'école Boréale.

21 octobre - #Directive2016 : Le ministre Moses refuse

La galerie de l'Assemblée législative des TNO était bondée le mercredi 19 octobre. L'audience a entendu le ministre de l'Éducation s'opposer à rouvrir le dossier de la directive ministérielle. Les dirigeants des conseils scolaires francophones d'un peu partout au Canada, les élèves de l'école Allain St-Cyr, les membres de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife et de la Fédération franco-ténoise sont venus écouter attentivement les réponses du ministre de l'Éducation aux questions des députés de Kam Lake et de Frame Lake.

28 octobre - Stratégie YZF

Les Territoires du Nord-Ouest ont été désignés comme un emplacement stratégique pour le congrès de la FNCSF, compte tenu des enjeux actuels qu'y vit la francophonie. Roger Paul, directeur général de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones espère de « grandes retombées » à la suite de la tenue du congrès à Yellowknife. Toutefois, « seul l'avenir nous le dira », exprime-t-il en entrevue téléphonique, de retour à Ottawa. « Je pense que les gens ne réalisent pas qu'on a une minorité francophone à travers le pays, avec plus de 650 établissements scolaires et plus de 160 000 élèves. Ça échappe à plusieurs. S'il y en a qui prétendent qu'on est en train de s'assimiler partout à travers le pays : on est bel et bien là, forts, non seulement depuis 150 ans, mais encore plus forts aujourd'hui qu'on ne l'était hier », proclame le directeur, satisfait d'avoir transmis ce message lors du congrès.

30 septembre - Les ministres actualisent leur programme d'éducation commun

Les ministres de l'Éducation de l'Alberta, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest, David Eggen, Paul Quassa et Alfred Moses se sont réunis pour la toute première fois le 26 septembre. « Ce sera la première fois que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest participera à la mise à jour du programme d'enseignement de l'Alberta, utilisé dans ses écoles depuis de nombreuses années. »

9 décembre - La commission scolaire vise le million

Le 5 décembre, la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest (CSFTNO), a présenté une demande de financement pour le projet de la construction du gymnase de l'école Allain St-Cyr au conseil de ville de Yellowknife, lequel travaille actuellement à l'élaboration du budget 2017. La demande de financement à la Ville de Yellowknife s'élève à 500 000 $, pour compléter la demande que le ministère de l'Éducation — propriétaire du bâtiment — effectue actuellement auprès de Patrimoine canadien du montant de 500 000 $ également. L'objectif : une superficie de gymnase d'environ 548 m².

16 décembre - Le gymnase passe ... sous silence

Alors que la directrice de la CSFTNO était optimiste quant à sa demande de financement présentée à la Ville de Yellowknife le 5 décembre, le gymnase de l'école Allain St-Cyr n'a pas fait partie des discussions du Conseil municipal pour l'adoption du budget 2017. Le budget 2017 de la Ville de Yellowknife a été adopté à l'hôtel de ville le 12 décembre dernier. Le point présenté par Yvonne Careen pour le financement de l'agrandissement de l'École Allain St-Cyr est passé sous silence durant les débats de la semaine dernière, a avoué le maire Mark Heyck. « Je pense que c'est arrivé très vite », a indiqué Linda Bussey, conseillère municipale, en expliquant que les priorités présentées dans le budget étaient des éléments sur lesquels ils travaillaient depuis longtemps. À la suite de l'adoption du budget, la conseillère a laissé entendre que le projet serait réévalué pour le budget 2018. Le maire a toutefois tenu un discours moins optimiste : « Du point de vue de la Ville, nous avons des projets immenses à venir. On a 30 à 40 millions de dollars qui iront pour la piscine [...]. On envisage aussi de remplacer la conduite sous-marine pour l'eau potable qui arrive de la rivière Yellowknife. C'est un projet de 20 millions de dollars [...]. On ne devrait pas compter sur le fait que la Ville sera un contributeur parce que, comme je l'ai mentionné, de la perspective du conseil municipal, nous avons plusieurs priorités importantes qui s'en viennent et parfois, on ne peut juste pas accommoder toutes les demandes ».

Rétrospective médicale

12 février - Stratégie pan-territoriale des ressources humaines en santé

Les 8 et 9 février, Carine Chalut d'Iqaluit, Sandra St-Laurent de Whitehorse et Oumalker Idil Kalif de Yellowknife se sont réunies dans la capitale ténoise lors d'un effort de concertation pour le recrutement de professionnels de la santé bilingues. « Il est réconfortant d'obtenir des soins de santé dans sa langue et c'est pour la sécurité du patient qu'il y a de la promotion des services de santé en français. Il faut le faire, il faut les dépister, les identifier ou savoir si l'on doit aller les chercher ailleurs et par la suite créer un milieu de travail qui est bénéfique en proposant une pratique professionnelle dans les deux langues », ajoute Mme St-Laurent. « C'est principalement une priorité. (…) Notre mandat est d'assurer un meilleur accès et une meilleure qualité des soins de santé en français. », dit Oumalker Idil Kalif.

26 février - Services de santé à Hay River

Le transfert des services de santé dans le nouveau centre de santé régional de Hay River a débuté. Erin Griffiths, chef par intérim de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River, estime que les patients du nouvel hôpital de Hay River vivront une tout autre expérience. Et elle commence à l'entrée principale. Les services en français seront aussi plus évidents alors que l'affichage et l'offre de services seront améliorés.

4 mars - Formation en santé mentale offerte dans les TNO

Une première séance de formation en santé mentale francophone a eu lieu les 27 et 28 février derniers, au Baker Center de Yellowknife. La Société Santé en français s'est associée à la Commission de santé mentale du Canada pour mener différents projets, dont la certification d'instructeurs en santé mentale. Aux Territoires du Nord-Ouest, mesdames Sylvie Francoeur et Roxanne Valade sont les deux personnes-ressources.

6 mai - Arsenic à Yellowknife : Pas de pêche, pas de cueillette

Les petits lacs situés près de la nouvelle route de contournement de la mine Giant ont des concentrations d'arsenic qui dépassent invariablement les 100 parties par milliard. André Corriveau, l'administrateur en chef de la santé publique des TNO, vient d'émettre des recommandations pour éviter de s'exposer aux concentrations élevées d'arsenic détectées dans certains lacs près de la mine Giant à Yellowknife. Il préconise que l'eau de ces lacs ne devrait pas être consommée et recommande d'éviter la pêche et la cueillette de baies, de champignons et d'autres plantes comestibles dans une zone qui ciblent essentiellement des petits lacs à moins de 5 km de l'ancien complexe de grillage de la mine Giant où les concentrations d'arsenic dépassant les 52 parties par milliard (ppb).

1er juillet - Le français en arrache à l'hôpital Stanton

« Je préfère rester chez moi et endurer ma douleur plutôt que d'être confrontée aux services offerts à l'hôpital Stanton. Je ne suis pas capable d'avoir du service en français et toutes mes lettres, je les reçois en anglais. » C'est le cri de détresse de Suzanne Houde, une résidente de Yellowknife qui utilise fréquemment les services de l'hôpital. Elle est mécontente que les brochures d'information soient toutes rédigées en anglais. Madame Houde, qui doit prendre une décision avertie concernant une opération au genou, dit que faute d'information en français, elle ne comprend pas les exercices qu'elle devrait effectuer avant cette chirurgie, ni les conséquences de cette opération. Elle avance que toute la documentation concernant ses traitements de physiothérapie ainsi que ses rapports d'examens mammographiques sont en anglais. Cette patiente reconnait que des services d'interprétation en personne et par téléphone lui ont été offerts, mais qu'ils n'ont pas répondu à ses besoins.

19 août - Administration gouvernementale : Supprimer les entraves

La restructuration de l'Administration des services de santé et des services sociaux des TNO, n'est pas présentée telle une façon de faire des économies, mais plutôt pour développer un système plus efficace. Le 1er aout 2016, le gouvernement des TNO a fusionné six administrations régionales des services de santé et des services sociaux en une seule territoriale. Cette nouvelle structure englobe désormais les régions du Beaufort-Delta, du Dehcho, de Fort Smith et du Sahtu avec aussi l'autorité de Yellowknife ainsi que celle de l'hôpital. Pour des raisons de statuts de travail (Hay River) et d'auto gouvernance (Tlicho), ces deux autorités ne seront pas d'emblée amalgamées au sein de cette nouvelle structure.

2 septembre - Traitements en naturopathie réglementés

Le mois dernier, le GTNO a présenté une première ébauche du Règlement sur la profession de naturopathe. Il a interpelé le public lors de consultations publiques et comme dans plusieurs cas, le GTNO s'est inspiré d'autres juridictions. Toutefois, ce qui inquiète, c'est que certains éléments inspirés des autres régions ne s'appliquent pas en sol ténois, particulièrement en ce qui concerne l'organisation des prélèvements et des tests de laboratoire. La priorité : d'abord et avant tout protéger le public.

Joyeuses Fêtes

Pendant le temps des Fêtes, les bureaux de la CSTIT fermeront le **mercredi 21 décembre 2016 à 17 h** et rouvriront le **mardi 3 janvier 2017 à 8 h 30.**

Pour signaler un incident au travail ou pour des questions nécessitant une attention immédiate, veuillez appeler au **1 800 661-0792** et nous laisser un message.

Un employé de la CSTIT vous rappellera.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs
wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Rétrospective inusitée

29 janvier - Sonder Yellowknife derrière son écran

La capitale ténoise bonifie l'accès à l'information pour ses résidents. City Explorer a été lancé en 2007. Depuis les cinq dernières années, Dominic Doiron, analyste de système à la ville de Yellowknife, travaille pour optimiser l'interface qui regroupe toute l'information relative aux services de la capitale ténoise. Avec son collègue Greg Tink, ils ont dévoilé l'an passé la nouvelle version de cette base de données accessible sur le Web. Un utilisateur peut ainsi connaitre la dimension de n'importe quelle parcelle dans les limites de la ville, obtenir une photo grâce à la synchronisation de Streetview, connaitre l'évaluation foncière de ce lot, si le propriétaire du terrain détient un permis de construction ou de rénovation, et quand est-ce qu'il expire.

15 avril - Une des plus importantes saisie de drogue aux TNO

La Division G de la Gendarmerie royale du Canada de Yellowknife a marqué un grand coup aux Territoires du Nord-Ouest le 4 avril en procédant à l'arrestation de 14 individus et en saisissant une importante quantité de drogue et 75 000 $. L'opération nommée « Green Manalishi » s'est déroulée en soirée à N'Dilo, Yellowknife et Dettah. Plus de 30 agents ont été déployés pendant cette soirée de perquisition sur laquelle la GRC travaillait depuis le milieu 2015.

29 avril - L'immeuble de Fitzgerald carpeting passe aux flammes

Le dimanche 24 avril vers 22 h, les pompiers de Yellowknife ont été appelés à intervenir sur un feu majeur qui a complètement détruit l'édifice de la compagnie Fitzgerald Carpeting. Une enquête est en cours pour déterminer la cause de cet incendie.

10 juin - L'esprit sportif, la vraie récompense

L'école Allain St-Cyr gagne le trophée de l'esprit sportif lors des championnats territoriaux d'athlétisme 2016. Il s'agit de la première bannière des championnats d'athlétisme de Hay River remportée par l'école francophone de Yellowknife. D'après Martin Deschenes, l'enseignant d'éducation physique, ce n'est pas une bannière facile à gagner : il y a plusieurs juges sur le terrain et chacun d'eux donne des points pour chaque école.

10 juin - Un nouveau visuel sur le chemin Ingraham

La région du Slave du Nord arborera désormais une signalisation améliorée, plus moderne et bilingue de surcroit. Les résidents des Territoires du Nord-Ouest ainsi que les visiteurs et autres aventuriers pourront désormais naviguer sur la route Ingraham et dans les parcs territoriaux de la région du Slave du Nord grâce aux nouvelles pancartes de communication qui seront érigées dans le courant du mois de juin.

17 juin - 59e compétition annuelle de sauvetage minier

La semaine de l'exploitation minière des Territoires du Nord-Ouest a battu son plein du 11 au 17 juin. Encore cette année, diverses activités ont été organisées pour souligner un des piliers de l'économie ténoise. Pour une 59e édition, 5 équipes venues de plusieurs mines du Nunavut et des TNO ont été mises à l'épreuve par des défis à relever selon les mesures d'intervention d'urgence en milieu sous-terrain et en surface. À la liste des exercices, figuraient notamment les premiers soins, la lutte contre les incendies, le sauvetage par câble et obstacle en surface et désincarcération. Les tâches et défis étaient conçus pour tester les compétences des équipes de sauvetage minier vues pendant leur entraînement.

24 juin - Le club d'escalade de Yellowknife : **Faire le mur du Fieldhouse**

Le 24 mai dernier, Eric Binion, président du club d'escalade de Yellowknife (YKCC), a présenté au conseil municipal le projet de développement de l'association, qui souhaite emménager dans le complexe sportif du Fieldhouse. Malgré une rétroaction plutôt positive de la part des représentants de la ville, la décision ne sera prise qu'à la présentation du budget 2017 de la capitale ténoise, en décembre prochain. En attendant, l'association de grimpeurs cherche le soutien du public et de ses membres pour revendiquer la légitimité du projet. Ouvert depuis quatre ans, le club arrive à saturation. Avec environ 90 membres à son bord et un nombre de personnes intéressées à grimper qui ne cesse de croitre, le club arrive à saturation. Eric Frénette, ancien président du club et membre actif de l'organisation, précise que « [YKCC a] deux défis majeurs à relever : le nombre de bénévoles disponibles pour assurer [les] heures d'ouverture et la gestion administrative, puis la grandeur de la salle. Il [faut] plus de place ».

1er juillet - Salut Alain!

Après 26 ans dans le Nord, dont 24 ans à la barre de L'Aquilon, Alain Bessette fait cap au sud. Un Sud néanmoins nordique, car c'est dans le Nord de l'Alberta que lui et sa femme ont décidé d'aller s'établir. Un bon coup pour la francophonie albertaine qui gagnera un libre penseur et un fin cynique. Vingt-quatre ans, pendant lesquels, Alain a su anticiper et manœuvrer le virage électronique du souffle francophone des TNO. C'est sous sa gouverne que le journal a créé son tout premier site Internet en 1998 : un des premiers journaux de la presse francophone canadienne à offrir des nouvelles numériques à un rythme hebdomadaire. Le journal est également actif sur les réseaux sociaux depuis 2009. Pour bien ceinturer ce dossier électronique, Alain vient de concrétiser, cette semaine encore, la présence en ligne de la version PDF du journal.

22 juillet - Lutselk'e, au bon endroit au bon moment!

La petite collectivité de Lutselk'e a reçu pour la première fois les participants de l'opération NUNAKPUT. L'opération annuelle de souveraineté axée sur la dimension navale des Forces armées canadiennes, NUNAKPUT, s'est concentrée dans les régions du sud du fleuve Mackenzie et du Grand lac des Esclaves. Pour une première fois, la collectivité de Lutselk'e a été une des hôtes de cette opération, qui se veut un moyen de faire valoir la souveraineté du Canada dans ses régions les plus au Nord, d'améliorer les capacités des Forces armées canadiennes (FAC) pour agir dans des conditions arctiques, d'améliorer la coordination et la coopération lors d'opérations pangouvernementales ainsi que de maintenir une interopérabilité avec les partenaires de mission. NUNAKPUT s'est déroulée du 5 au 20 juillet.

5 août - Toujours prête

Noémie Bérubé a toujours su aller de l'avant avec ses projets et elle quitte les TNO pour suivre une carrière radiophonique, c'est certain. Vous l'avez entendu sur nos ondes, elle a toujours le sourire au micro et s'attaque au sujet sans superflu. Ses entrevues sont claires et concises, et avec le professionnalisme et le respect qu'elle applique quotidiennement, la francophonie avait ici, une interlocutrice de choix.

23 septembre - Rescousses venues du ciel

L'Aviation royale canadienne (ARC) garnit le ciel de ses hélicoptères et de ses avions pour cette édition 2016 de SAREX. Parmi les épreuves de simulation prévues, on compte un scénario de bateau en détresse sur le Grand lac des Esclaves, lors duquel les militaires vivront eux-mêmes l'expérience d'être secouru par les techniciens SAR, transportés par les airs. Pour cette formation, près des 200 participants des Forces armées canadiennes (FAC) et des groupes civils de recherche et sauvetage, dont l'Association civile de recherche et de sauvetage aérien (ACRESA), se réunissent. Deux parachutistes ont lancé le bal de SAREX 2016, en atterrissant au parc Somba K'e.

16 décembre - Le club d'escalade de Yellowknife : **Faire le mur du Fieldhouse**

La Ville de Yellowknife adopte son nouveau budget le 12 décembre, pour lequel 160 000$ est attribué au club d'escalade, afin que celui-ci puisse procéder à l'installation d'un mur au Fieldhouse.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

SERVICES TNO DÉMÉNAGE

À partir du 14 décembre, Services TNO, le centre de services en français du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sera installé au **rez-de-chaussée du nouvel édifice gouvernemental situé au 5015, 49e Rue**. Les heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

Veuillez également prendre note que nos bureaux seront fermés pour la période des fêtes du 22 décembre 2016 au 2 janvier 2017, inclusivement.

Nous serons heureux de vous servir dans nos nouveaux locaux dès le 3 janvier 2017.

www.ece.gov.nt.ca/fr

Le 13 janvier 2017
Lisez le premier numéro de l'année de *L'Aquilon*

Le gagnant du concours de coloriage 2016 de *L'Aquilon* est :

Jackson St-Amour pour son bonhomme de neige qui a l'air de danser.

Bravo Jackson tu remportes trois conserves de 540 ml de sirop d'érable à venir récupérer dans les nouveaux locaux de *L'Aquilon*.

L'Aquilon a déménagé dans les mêmes locaux que Radio Taïga.

Les deux médias franco-ténois sont désormais réunis au **5016** de la **48e rue** à Yellowknife.

Chers lecteurs et auditeurs, Sandra, Maxence et Nicolas vous souhaitent de très belles aventures à raconter.

L'équipe tient aussi à souligner le travail des agences avec lesquelles nous avons fait affaire en 2016.

Merci - Thank you

Kellett COMMUNICATIONS CRÉATIVES INTERACTIVES
inkit ltd. experience. design.
tait
NUNATSIAQ NEWS
lignes agates marketing

Rétrospective environnementale

15 avril - Semaine de la Terre : On célèbre la planète

« Nous proposons un film en français et des ateliers de fabrication artisanale de produits ménagers », a annoncé Pascaline Gréau, directrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Le film documentaire *En quête de sens* présente, tel un chemin initiatique, des valeurs spirituelles et de forts principes philosophiques adoptés à travers le monde. Encensé comme un film lumineux, ce film permet, selon l'AFCY, de montrer les alternatives possibles, et de sortir du défaitisme chronique qui accable souvent les productions cinématographiques qui se penchent sur les dérives du capitalisme.

13 mai - Le pétrole, maître des TNO

Bien que diverses sources d'énergie soient disponibles, le pétrole est la source première d'énergie aux TNO**.** L'Office national de l'énergie (ONÉ) a rendu public le 11 mai une étude sur les perspectives pancanadienne en matière d'énergie. Le rapport mentionne la grande diversité des sources d'énergie (hydroélectrique, thermoélectrique, nucléaire, biomasse, solaire et éolienne), mais cette diversité est des plus faibles dans les trois territoires canadiens. Le rapport souligne également que la production de gaz et de pétrole continuera à diminuer d'ici 2040 alors que les futures découvertes de produits pétroliers et le développement de ce secteur constituent des facteurs d'incertitude sur les sources d'approvisionnement à long terme pour les TNO. Aux TNO, le pétrole est très important pour la production d'énergie tout comme au Nunavut, alors que le Yukon possède un meilleur réseau d'approvisionnement en hydroélectricité. « La capacité de production des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut est constituée majoritairement de centrales thermiques autonomes qui sont alimentées avec des produits raffinés comme du diesel et du mazout, » précise le rapport.

22 avril - Coups de foudre

Le lundi 18 avril en soirée, un violent orage électrique a déferlé sur la capitale ténoise. Phénomène rare mais pas inédit, l'orage a été suivi le lendemain d'une petite tempête de neige et de vents en rafale, histoire de nous rappeler que l'on habite toujours au Nord du 60e.

19 août - L'UNESCO : Vision ancestrale respectée

Les résidents de Déline célébrent la nomination de Tsá Tué à titre de réserve de biosphère par l'UNESCO, honorant ancêtres et aînés avec une lueur d'espoir dans les yeux pour le futur des jeunes. Pour la première fois, une communauté autochtone a réalisé la mise en œuvre d'une réserve de biosphère de A à Z. Et la communauté de Déline a été fière, même si c'était dans la plus grande humilité, de recevoir le certificat officiel de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) le 11 août. Une reconnaissance internationale qui aura un impact quant à la préservation des ressources naturelles, l'accroissement de la recherche scientifique sur le territoire, et éventuellement le développement du tourisme. Le tout dans le respect de la langue slave du Nord et des traditions locales.

Carrières à la **CSTIT**

Infirmière conseillère ou infirmier conseiller

Yellowknife – N16/72NT

Taux horaire de 44,75 $ à 53,44 $ par heure
(environ $87 262,50 à 104 208 $ par année)
Indemnité de vie dans le Nord de 3 450 $

Date de clôture : **Le 9 janvier 2017**

Merci de transmettre votre curriculum vitae, en prenant soin de mentionner le numéro de concours N16/72NT, à l'adresse :

@ careers@wscc.nt.ca

Commission de la sécurité au travail
et de l'indemnisation des travailleurs
Service des ressources humaines
Case postale 8888, CST-5,
Yellowknife (T.-N.-O.) X1A 2R3

1-866-277-3677 (sans frais)

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur **wscc.nt.ca/fr/carrières**

Vous devez clairement indiquer votre admissibilité afin que votre dossier soit étudié en priorité en vertu de la Politique d'action positive.

La CSTIT est un milieu de travail inclusif. Si vous souffrez d'une incapacité et avez besoin d'un aménagement lors du processus de recrutement, vous êtes invité à nous indiquer vos besoins lorsque nous communiquerons avec vous pour planifier un entretien.

Nous exigeons la vérification du casier judiciaire et l'obtention de résultats satisfaisants à la suite de ladite vérification.

sécurité et soins

WSCCNTNU

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

HEURES D'OUVERTURE DE LA CLINIQUE DURANT LES FÊTES

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife souhaite vous rappeler que la Clinique de santé communautaire Frame Lake sera fermée du mercredi 21 décembre 2016 au lundi 2 janvier 2017 inclusivement.

Tous les services cliniques seront offerts au
Centre de soins primaires de Yellowknife.

Durant cette période, les clients de la Clinique de santé communautaire Frame Lake doivent se rendre au Centre de soins primaires de Yellowknife pour obtenir des services. Il n'y aura également aucune clinique itinérante.

Pour de plus amples renseignements concernant les heures d'ouverture ou les activités de la clinique durant les fêtes, consultez le site Web www.nthssa.ca/fr.

Administration des services de santé et des services sociaux DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Région de Yellowknife www.nthssa.ca/fr

L'ASTNO de la région de Yellowknife vous souhaite de joyeuses fêtes. Soyez prudents et gardez la forme!

Rétrospective économique

25 mars - L'industrie du tourisme se porte bien

Les plus récentes données publiées par la Division du tourisme et des parcs du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement confirment la croissance aux Territoires du Nord-Ouest. Le nombre de visiteurs et l'apport économique du tourisme aux TNO n'ont pas été touchés par la baisse de l'économie. Une étude menée tous les quatre ans par la Division du tourisme relate que de 2011 à 2015, les dépenses des touristes sont passées de 94,1 à 146,6 millions de dollars. Le nombre de visiteurs est passé d'un peu plus de 65 000 en 2010-2011 à près de 85 000 en 2014-2015. Quant aux dépenses des touristes, elles ont augmenté de 11 % en 2014-2015, mais le nombre de visiteurs a chuté de 8 %.

29 avril - Obtenez un diplôme et vous aurez un emploi

Durant les quinze prochaines années, un travailleur ténois sur quatre sera détenteur d'un diplôme d'études collégiales. Le gouvernement des TNO avec l'aide du Conference Board of Canada publie Des compétences pour réussir. Un premier rapport de la sorte aux TNO qui porte sur les prévisions et l'évaluation des besoins du marché du travail aux Territoires du Nord-Ouest d'ici 2030. Ce rapport se veut un outil d'information pour tous les intervenants du marché du travail afin de promouvoir l'obtention de diplôme chez les étudiants actuels et futurs travailleurs ténois. Mais également une base pour élaborer un plan d'action pour les quatre prochaines années.

13 mai - Entreprenariat : Travailler en Good Company

Un nouvel espace pour l'innovation et la collaboration sur la 51e Rue, à Yellowknife. Mis en place par IservU, ce concept est déjà bien présent ailleurs dans le monde et plus près d'ici. « C'est une place pour l'émergence de l'innovation en vue de réduire les risques du démarrage d'entreprise. Il y a moins de charges pour un bureau et il y a des gens avec lesquels on peut collaborer. Vous payez pour ce dont vous avez besoin, il n'y a pas de bail, pas de charges, tout est compris. Il y a Internet, une cuisine, des bureaux et une salle de réunion », explique Dane Mason, instigateur du projet. Avec cet espace ouvert à l'innovation, on veut attirer des professionnels de Yellowknife et d'ailleurs.

3 juin - Budget 2016 : Pas un budget d'austérité

Pour son premier dépôt du budget, le ministre McLeod a voulu mettre de l'avant l'objectif principal de ce budget territorial 2016-2017 : assainir les finances pour continuer de prodiguer des programmes et services de qualités aux TNO. Malgré les coupures d'emploi, l'indexation de quelques taxes et l'application d'un nouveau frais d'amélioration aéroportuaire à Yellowknife, le ministre a affirmé qu'il ne s'agissait pas d'un budget d'austérité. « Ce matin, j'ai recherché la définition des mesures d'austérité. C'est quand il y a de sévères coupures d'emploi, et une augmentation des taxes pour essayer de contrebalancer les dépenses du gouvernement. Je peux assurer que notre budget n'en est pas un d'austérité », a déclaré le ministre des Finances, Robert McLeod, le mercredi 1er juin. Même si l'économie des Territoires devrait enregistrer une croissance de 2,6 % en 2016, l'économie des TNO est la seule au sein des juridictions canadiennes à ne pas être revenue à son seuil pré récession mondiale : le PIB réel ténois est inférieur de 17,5 % par rapport à 2007.

7 octobre - Gahcho Kué : Une carotte qui rapporte

Gahcho Kué signifie « l'endroit des gros lapins », en chippewyan. Un terrier de 1200 hectares à 280 km du nord-est de Yellowknife. La plus grosse mine de diamants à être construite depuis 13 ans, inaugurée à la mi-septembre. La découverte du site de kimberlites - formations rocheuses qui contiennent des diamants - de Gahcho Kué a eu lieu en 1995 par Mountain Province Diamonds, avec qui De Beers Canada a signé un partenariat en 1997. Et puis, deux autres sites ont été décelés. Après 3 ans de construction, la production a commencé au début du mois d'août dernier. Un impact de 440 millions de dollars pour l'économie territoriale jusqu'à maintenant. Les prévisions économiques s'élèvent à 5,7 milliards aux Territoires du Nord-Ouest pour tout le cycle de vie de la mine, qui est estimé à 12 ans. Le volume de diamants extraits se chiffre à 4,5 millions de carats par année.

21 octobre - Partenariat transpacifique : Une militante s'oppose

Le Partenariat transpacifique est un accord de libre-échange entre le Canada, les États-Unis, le Mexique et neuf autres pays, qui représentent 40 % de l'économie globale. Brenda Sayers représente l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, qui promeut et défend les droits autochtones en militant contre l'adoption du partenariat transpacifique (PTP) et d'autres accords portant sur le droit commercial. « Les accords d'échanges commerciaux nous touchent plus qu'on le pense », dit-elle d'un ton grave, en expliquant que le sujet peut paraître aride vu sa complexité. « Le Partenariat transpacifique va devenir la loi de la terre. Toutes nos politiques, et législations devront s'y conformer, autrement, les autres pays pourront nous poursuivre, que ce soit sur le plan de l'environnement, de la propriété intellectuelle, de la médecine, de la culture, de la nourriture, de la sécurité, des droits des travailleurs, etc. » Des craintes plus générales portent notamment sur la perte de pouvoir des gouvernements au profit des entreprises, et plus spécifiquement sur la capacité des entreprises de poursuivre les gouvernements. Mme Sayers signale : « La Chine a lancé sa première poursuite contre le Canada pour l'une de ses compagnies minières, sur un accord de territoire, parce qu'une Première Nation l'empêche d'aller de l'avant avec son projet de mine ».

24 novembre - Destination Canada : 115 candidats avides du Nord

Le CDÉTNO s'est envolé pour la dixième fois à Destination Canada, un événement organisé en France et en Belgique qui réunit approximativement 3 600 candidats désireux de faire le grand saut vers le nouveau continent. Organisé par l'ambassade du Canada à Paris, Destination Canada se veut un salon de l'emploi hors du commun, pour lequel les candidats sont sélectionnés en fonction de leur compatibilité à l'égard des offres d'emploi des employeurs canadiens. Les activités se sont déroulées sur trois jours à Paris et sur une journée à Bruxelles. Au total, une vingtaine d'offres d'emploi ont été remises au CDÉTNO par les employeurs ténois. Les 115 curriculums vitæ amassés seront remis aux employeurs qui pourront contacter les candidats directement et veiller au recrutement selon leur processus de dotation habituel. Pour cette édition, la délégation a été accompagnée pour la première fois d'une représentante du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, qui a fait la promotion du programme des candidats, volet entrepreneurial. Ce programme permet aux personnes intéressées par le démarrage d'une entreprise d'obtenir la résidence permanente pour réaliser leur projet.

10 novembre - Le tour du monde via la 48e Rue

Saveurs de l'Artisan a organisé la dégustation de sept petits plats faits maison pour quelques chanceux, le 7 novembre. Un préambule pour le palais, avant l'ouverture officielle de la boutique gourmande qui aura lieu le 21 novembre prochain. « Je veux ramener mes voyages ici et faire découvrir ces pays aux gens [qui vont venir visiter la boutique] », raconte Étienne Croteau, chef et propriétaire de Saveurs de l'Artisan. Sur place, 85 épices (incluant 15 mélanges) seront en vente. Quotidiennement, un repas chaud sera disponible en plus des salades et des plats surgelés faits maison.

Rétrospective culturelle

12 février - Les gardiens de l'éternité

Après trois saisons de tournage étalées sur sept ans, un film parle d'éternité et pousse une réflexion sur le dépassement des limites du temps. « La façon dont je peux l'exprimer, c'est à jamais et pour toujours, sans fin », explique Mary Rose Sundberg dans le documentaire de France Benoit *Guardians of Eternity*. Comme cette aînée dénée Yellowknives, d'autres intervenants racontent la désolante réalité des 237 000 tonnes de trioxyde de diarsenic emmagasinées dans les cavités souterraines de l'ancienne mine Giant à Yellowknife.

1er avril - S'immoler par le sirop

Et le sirop coula! Batiste Foisy met un point final à son Aktion artistique qu'il a présenté en marge du Long John Jamboree sur la baie de Yellowknife ce samedi 26 mars. Inspiré du mouvement Fluxus du début des années 60, cet acte de revendication culturelle dénonçait la folklorisation de la culture francophone en terres ténoises. Après avoir coupé du bois, parti un feu, turlutté un air de La Bolduc et bouilli du sirop d'érable, l'artiste dénonça sans un mot, les limites des stéréotypes dans lesquels, selon lui, la communauté francophone se présente trop souvent : devant son public, simplement vêtu de sa redingote, sa ceinture fléchée et de son chandail du Canadien, il s'immola de sirop.

22 juillet - Folk on the Rocks 2016

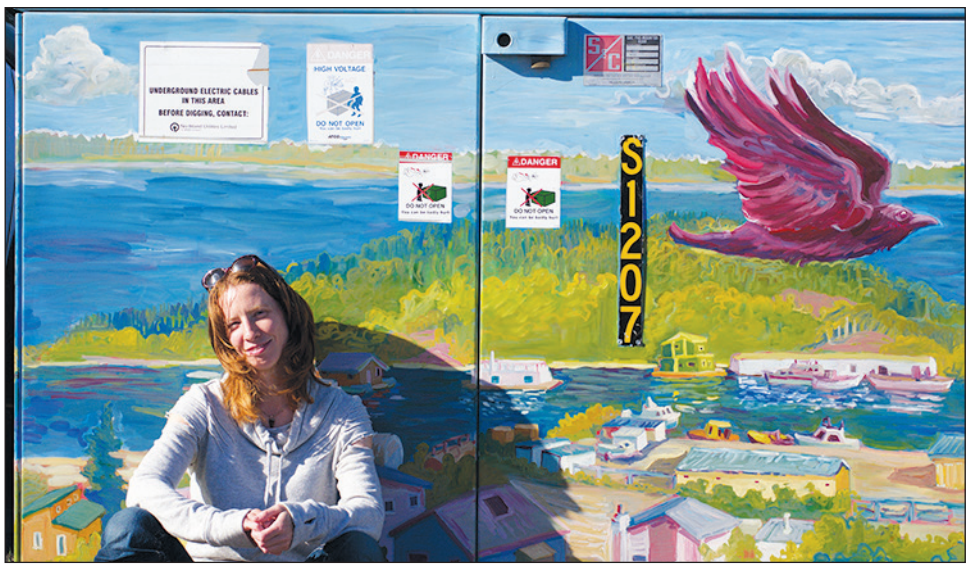
Le temps nuageux et la fumée n'empêchent pas les festivaliers de Folk on the Rocks de célébrer la musique en grand nombre. Pour une 36e année consécutive, l'organisation du plus grand festival de musique dans le Nord canadien en met plein les oreilles à la foule. Cécile Doo-Kingué, A Tribe Called Red et MAZ font partie de la programmation.

26 août - L'imaginaire d'Alexandre

Pour cette première édition pancanadienne de la Course des régions, l'Ouest-Territoires est représenté par le Franco-Ténois Alexandre Assabgui. Les échéances sont serrées, et la pression monte. Alexandre Assabgui court pour de vrai. Son défi : réaliser un court-métrage en un mois, avec un budget de 2 000 $ dans le cadre de la Course des régions, présentée par Radio-Canada.

4 novembre - L'exutoire de l'infiniment possible

Une personnalité littéraire francophone de passage aux TNO : Dominique Demers est venue partager sa passion avec les élèves de la Commission scolaire YK1 dans le cadre de la semaine du livre canadien pour la jeunesse, Lire à tout vent, en partenariat avec Communication-Jeunesse. « [Les livres] nous rattachent à des parties de notre vie. Je suis comme une grand-maman, parce que j'ai des petits-enfants partout, [ces] gens qui [m'ont lu] et qui m'ont donné un rôle plus grand que ce que je suis. Ça fait ça, les livres », dit-elle sans aucune prétention.



Août à octobre - ART sur boite

Les boites de transformateur de Yellowknife ont été peintes par des artistes locaux, dont Diane Boudreau, Marc Lacharité, Joël Maillet, Alison Mccreesh, Jessica McVicker, qui ont partagé leur vision de la création. Une carte de Yellowknife en 3D, un 360 depuis le monument du pilote, Yellowknife sous les saisons, un tape m'en cinq, des animaux et des petits fruits parsèment la ville.

11 novembre - Que la fête continue!

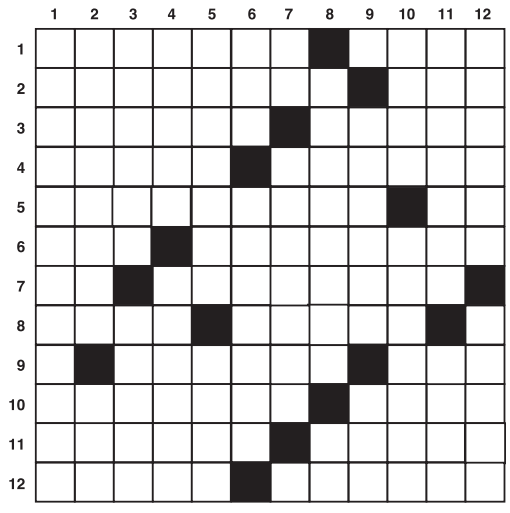
Cela fait 29 fois que le gala de danse de Yellowknife émerveille et impressionne ses spectateurs à travers la valse américaine, le mambo, la cumbia, la salsa ou encore le cha-cha-cha. Cette année fut même, d'après plusieurs personnes du public, la meilleure présentation depuis quelques temps. Vizenta Bugg a démarré une classe de danse au début des années 80, un programme inscrit dans le calendrier d'activités de la ville de Yellowknife. Après quelques événements privés, l'engouement et la qualité des numéros grandissants, le gala voit le jour sous sa forme officielle en 1986.

2 décembre - Petit déjeuner au lit avec Philippe Brach

Au club de ski de Yellowknife le 7 décembre, dans le cadre de sa tournée Coup de cœur francophone, ça a été l'une des dernières fois qu'il sera monté sur scène avec son deuxième album Portraits de famine, qui traite principalement de carence et de famille : « Je ne mets pas beaucoup de barrières dans la création, donc les trois quarts du temps, ça peut être des choses inspirées de moi ou des trucs que j'autocaricature de moi-même. Des fois, c'est juste inspiré de gens qui m'entourent et d'autres, c'est de la pire fiction prise de nulle part. »

MOTS CROISÉS

Nº 486



HORIZONTALEMENT

1- Cédais pour un temps. – Gros crapaud.
2- Dans une église, construction verticale portant un décor peint, placée sur un autel (pl.). – Terme de tennis.
3- Table de travail. – Accorda.
4- Propos mensonger. – Idéalistes.
5- Exérèses. – Souri.
6- Épeautre. – Bénitier.
7- Pris une expression de gaieté. – Parsemé de petits filaments de graisse.
8- Affluent du Danube. – Prophète hébreu.
9- Manges. – Eau de l'océan.
10- Se dit d'une forme de la langue qui est en usage, dont on se sert habituellement (pl.). – Cache.
11- Guêpe. – Arrivée.
12- Poisson. – Spacieux.

VERTICALEMENT

1- Préparés à l'avance.
2- Redonnes des forces à. – Liquide organique.
3- Logement des bestiaux. – Endommagea.
4- Fonda ses calculs sur. – Fournir matière.
5- Poisson d'eau douce. – Dernier repas de Jésus-Christ avec les apôtres.
6- Rivière de l'Asie. – Contrariée, exaspérée.
7- Personnel. – Malchances.
8- Arbre fruitier. – Se déplace.
9- Sali de nouveau ce qui a été nettoyé. – Démonstratif.
10- Hameau. – Peu rigoureux.
11- Porte dérobée. – Choisie.
12- Impossibilité de marcher, en l'absence d'atteinte motrice. – Inventés.

RÉPONSE DU Nº 486

Horoscope

SEMAINE DU 25 AU 31 DÉCEMBRE 2016

Signes chanceux de la semaine : Verseau, Poissons et Bélier

Bélier

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous rassemblerez aussi bien la famille que les amis. Vous réussirez un brillant exploit en réunissant, pour le temps des Fêtes, deux familles qui ne s'entendent pas toujours à merveille en faisant preuve d'une générosité sans précédent.

Taureau

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Il y a de bonnes chances que vous soyez l'hôte des différentes réceptions et vous serez aux petits oignons avec vos proches. Même en tant qu'invité, vous offrirez généreusement votre aide pour servir et ramasser.

Gémeaux

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous apprécierez les grands rassemblements cette année. Vous vous donnerez en spectacle. Vous prendrez toute la place en faisant quelques folies ou en exprimant des propos qui attireront toute l'attention.

Cancer

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Une personne d'une autre nationalité sera présente au cours des prochaines festivités. Vous ne serez pas fermé à l'idée de découvrir une nouvelle culture. Et vous introduirez des saveurs plus internationales à vos plats.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Vous serez un véritable moulin à paroles et deviendrez définitivement le bout en train qui réussira à dérider les gens pour qu'ils fassent la fête. Une blague n'attendra pas l'autre. Soyez prudent lors de vos déplacements.

Vierge

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Il y a toujours des sommes d'argent supplémentaires à débourser en cette période de l'année. Vous ferez preuve de générosité et vous réchaufferez le cœur de ceux qui en ont véritablement besoin, même si vous ne les connaissez pas.

Balance

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Vous serez à l'affût de toutes les festivités. Vous aurez besoin de bouger, de danser, de changer d'air et surtout d'être bien entouré. Vous aurez de belles activités à proposer pour augmenter le plaisir.

Scorpion

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Tâchez de vous coucher tôt lorsque vous le pourrez; autrement, vous ne serez pas en mesure de réveillonner comme les autres. Vous aurez sûrement quelques heures de sommeil à récupérer, ou un bon rhume qui ne vous lâchera pas.

Sagittaire

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous ferez des efforts considérables pour réunir les gens, même à l'improviste. Vous rassemblerez toute la famille et vous vous dévouerez en les recevant avec prestige. Fatigue et petit rhume pourraient se pointer également.

Capricorne

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous serez des plus serviables au cours des prochaines réceptions. Vous organiserez à la perfection l'une des fêtes de Noël les plus impressionnantes pour vos proches. Le plaisir dominera lorsque vous vous impliquerez activement dans les Fêtes.

Verseau

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
La chance sera de votre côté : faites le tour de la famille pour acheter un billet de loterie en groupe. Vous pourriez également concrétiser un projet familial avec vos proches. Un voyage pourrait s'organiser rapidement.

Poissons

POISSONS (19 février - 20 mars)
S'il y a des tensions dans la famille, vous vous arrangerez pour les apaiser et crèverez l'abcès définitivement en usant de votre grande sensibilité. Votre sens de l'organisation sera assez efficace.